Petites leçons de phonétique corrective

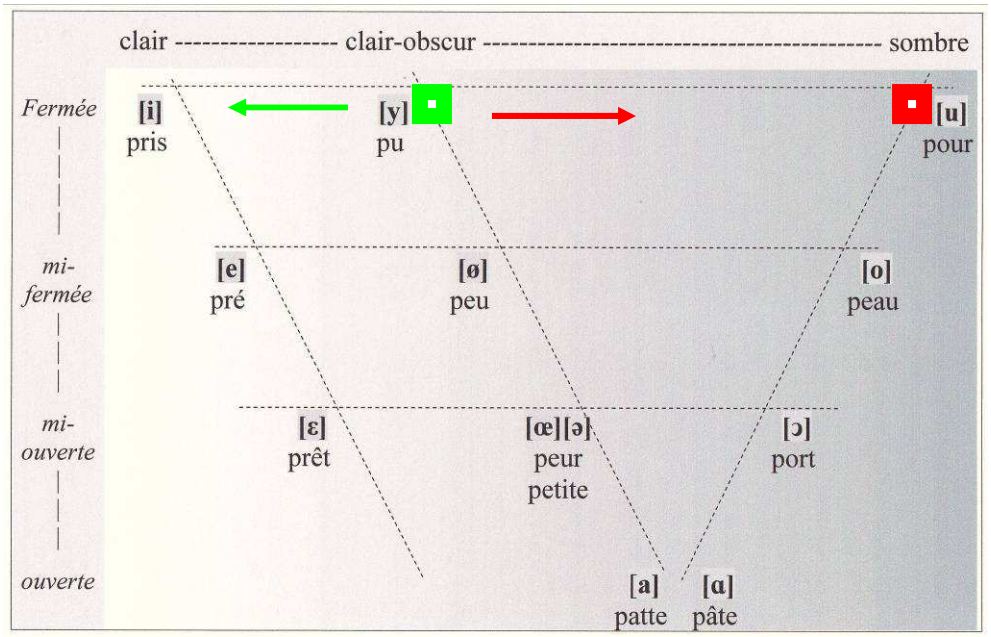
Comment aider les élèves non francophones
à prononcer correctement le français ?

4. [u] au lieu de [y]

- *Le « bousse » ??? Je ne comprends pas. Que veux-tu dire ?*
- *Le bousse, nouméro quatre, pour la gare !*
- *Ah oui, le b**u**s… !*

Quelle erreur l'apprenant produit-il ? Et en conséquence, quel objectif poursuivre ? Le tableau des voyelles (appelé « trapèze vocalique », vu sa forme) va nous aider à **analyser l'erreur** et ainsi à **déterminer l'objectif** de correction à poursuivre.

Marquons la voyelle correcte à l'aide d'un carré vert et la voyelle incorrecte à l'aide d'un carré rouge. Le sens de l'erreur sera symbolisé quant à lui par une flèche rouge et l'objectif de correction à poursuivre par une flèche verte.



1. Analyse de l'erreur

On constate que l'apprenant produit une voyelle trop sombre, [u] au lieu de [y] : sa perception, conditionnée par le crible phonologique de sa langue maternelle, survalorise donc les éléments sombres de la voyelle qu'il doit prononcer. Le [y] est en effet une voyelle située au centre de l'axe du timbre[3], entre la voyelle la plus claire du français [i] et la voyelle la plus sombre [u]. Par convention, nous appellerons ces voyelles qui se situent à mi-chemin entre le « clair » et le « sombre » les voyelles « claires-obscures ».

2. Détermination de l'objectif

Il convient donc de rééduquer la perception de l'apprenant en l'amenant à mieux distinguer les éléments clairs de la voyelle : il faut ECLAIRCIR.

[3] Pour cette notion de timbre, voir le numéro 41 du mois de janvier 2012, pages 10-11.

3. Méthodologie de correction

Quatre moyens sont à la disposition du professeur pour corriger la prononciation des sons. Nous vous les présentons ici dans un certain ordre : si le premier moyen suffit, inutile d'utiliser les suivants.

1) Nuancer / déformer le son

Dans le cas qui nous occupe, puisqu'il faut éclaircir le [y], le professeur va proposer à l'apprenant de répéter un modèle (optimal pour cet apprenant-là) plus clair du [y] ; il va « tirer » le [y] vers le [i] et prononcer une variante du [y] très proche du [i], en quelque sorte un son intermédiaire entre le [i] et le [y]. Plus tout à fait [y], mais pas encore [i]… [4]

2) S'aider de gestes ou d'attitudes

Le corps tout entier influence la prononciation des sons. Dans le cas qui nous occupe, le professeur va proposer à l'apprenant d'adopter une attitude corporelle qui va l'aider à prononcer un son plus clair. Or, on sait que le timbre est influencé par la taille et la forme du résonateur : le violon, plus petit que la contrebasse, aura un timbre plus clair. Ainsi, plus le résonateur est petit et étroit, plus le son sera clair.

On peut donc rejeter la tête en arrière et tendre le cou, les bras le long du corps, pour que le résonateur pharyngo-buccal se rétrécisse (il ressemblera en quelque sorte à la forme d'une flûte traversière, instrument au timbre clair)

3) Déplacer le son

Un son placé au sommet d'une courbe intonative aura un timbre plus clair que s'il est placé en fin de courbe intonative descendante. Dans le cas qui nous occupe, le [y] sera plus clair dans la dernière syllabe d'une question que d'une affirmation.

Le [y] est plus clair dans la question « C'est le bus ? » que dans l'affirmation « Voilà le bus ». On demandera donc à l'apprenant de répéter cette question.

4) Combiner le son

Associé à certaines consonnes, un son-voyelle sera perçu plus clair. Dans le cas qui nous occupe, on peut associer le [y] aux consonnes [s] ou [t], particulièrement claires. On peut donc proposer à l'apprenant de répéter des mots comme « su », « tu », « tutu », etc.

Résumons-nous ! : « bousse » [bus] au lieu de « bus » [bys] :

Analyse de l'erreur	**Objectif**	**Méthodologie**			
		Nuancer	*Gestes*	*Déplacer*	*Combiner*
trop sombre	éclaircir	« tirer » vers [i]	« flûte »	fin de question	+ [s] ou [t]

Jean KATTUS

[4] Les étudiants de 3e année produiront, pour la fin de l'année, une valise pédagogique contenant notamment des enregistrements des corrections proposées. En attendant, entrainez-vous ! ☺